

Conselhos Para Famílias Imigrantes



Materials produced by Massachusetts Law Reform Institute in collaboration with the following organizations: ACLU of Massachusetts, Catholic Charities Archdiocese of Boston, Children's Law Center of Massachusetts, Community Legal Services and Counseling Center, Greater Boston Legal Services, Harvard Immigration and Refugee Clinic, Kids in Need of Defense, Massachusetts Appleseed Center for Law and Justice, Northeast Justice Center, and the Political Asylum/Immigration Representation Project. This packet was translated into Portuguese with the generous assistance of Meg Young, Inês Kenney, and Helena DaSilva Hughes.

Matérias disponíveis online:
<http://www.masslegalhelp.org/immigration/family-emergency>

6/6/2018

Lista de Documentos de Emergência da Família

O que está incluído neste pacote?

Este pacote contém informações para ajudar a sua família a preparar-se em caso de uma emergência, por exemplo, se um pai for detido ou deportado.

- **Planeamento Geral e Plano para o Cuidado das Crianças (2 páginas)**
 - Fala de como fazer um plano de emergência para a família, inclusive como fazer planos para cuidar das crianças.

- **Opções para Cuidar das Crianças (3 páginas)**
 - Fala de opções diferentes para escolher uma pessoa para cuidar dos seus filhos quando você não puder.

- **Saiba os Seus Direitos e Apoio Legal (2 páginas)**
 - Fala sobre quais são os seus direitos com ICE e outras agências da aplicação da lei e onde buscar apoio legal.

- **Formulários**
 - **Lista de Documentos Importantes:** Um guia de quais os documentos importantes a recolher (1 página)

 - **Informação Vital da Criança:** um formulário para enumerar informações importantes sobre os seus filhos para o/a cuidador/a (2 páginas)

 - **Declaração Jurada de Autorização para Cuidador/a (Inglês/Português):** um formulário para delegar o poder de tomar decisões relativamente a atenção médica e a escola dos seus filhos a alguém, que dura até 2 anos (5 páginas)

 - **Exemplo da Declaração Jurada de Autorização para Cuidador/a (4 páginas)**

 - **Autorização de Agente Temporário (Inglês/Português):** um formulário que delega o poder de tomar decisões pelos seus filhos a alguém, que dura até 60 dias (5 páginas)

 - **Exemplo da Autorização de Agente Temporário (4 páginas)**

 - **Lista de referências:** lista de serviços legais de imigração gratuitos em Massachusetts (2 páginas)

Planeamento para uma Emergência Familiar

Todas as famílias devem planejar sobre quem vai cuidar dos seus filhos no caso de uma emergência. Este pacote tem informações para lhe ajudar a fazer um plano com conselhos especiais para famílias imigrantes.

Planeamento Geral

- **Fale com a sua família**, sobre o seu plano para uma emergência. Inclua os seus filhos. Decida quem vai cuidar dos filhos, onde guardar documentos importantes e a quem recorrer em caso de uma emergência.
- **Recolha de documentos importantes**: junte documentos importantes como certidões de nascimento e passaportes. Mantenha os documentos em local seguro e verifique que o local é do conhecimento da sua família.
- **Saiba os seus direitos**: Todas as pessoas nos Estados Unidos têm direitos constitucionais. Aprenda como eles podem lhe proteger. Saiba os seus direitos e vá a uma formação.
- **Procure apoio de imigração**: Se a imigração for uma preocupação principal para si, tente recolher conselhos sobre imigração. Confira a lista de serviços legais gratuitos neste pacote.



Plano para Cuidar dos Filhos

Faça um plano para quem vai cuidar dos seus filhos se você não puder. Fale com os seus filhos e com o/a cuidador/a que você escolher, para que todos saibam do plano e concordem. Alguns passos que pode tomar:

- **Preencha o formulário de informações para o cuidador para cada filho**: inclua informações importantes sobre o seu filho, como informação sobre a sua escola,

informação médica, alergias e medicamentos e outros detalhes que são importantes na vida quotidiana do seu filho. Confira o formulário Informação Vital da Criança neste pacote.

- **Atualize contatos da escola:** entre em contato com a escola do seu filho. Certifique-se de que eles têm os contatos corretos das pessoas em quem você confia para o/a ir buscar caso que você não possa.
 - Informe a escola que você quer “opt-out”, ou opta por se excluir, de qualquer lista telefônica ou de endereços que a escola emite. Isso ajuda a proteger as suas informações.
- **Escolha alguém para cuidar dos seu filhos se você não puder:** Se puder, escolha dois formulários diferentes para delegar a responsabilidade legal do seu filho a outra pessoa. Os dois formulários estão incluídos neste pacote.
 - **Declaração Jurada de Autorização para Cuidador/a** dá ao/à cuidador/a o poder e responsabilidade para tomar decisões relativas à educação e atenção médica do seu filho.
 - **Autorização de Agente Temporário** permite ao “agente,” ou a pessoa que escolher, tomar qualquer decisão que um pai pode tomar pelo seu filho até 60 dias.
- **Registe o seu filho no seu consulado estrangeiro:** se qualquer um dos dois pais não for um cidadão dos Estados Unidos, deve registrar o nascimento do seu filho no seu consulado. Se o seu filho quiser viajar ou se mudar para o seu país de origem, poderá ser mais fácil se o seu nascimento já estiver registado com o consulado.
- **Solicite um passaporte para o seu filho:** a maioria dos governos requer que os dois pais deem permissão para o seu filho obter um passaporte. Se tiver custódia legal única, pode não precisar da permissão do outro pai.
- **Escreva uma carta de viagem:** Se o seu filho precisar de viajar para fora dos Estados Unidos, ele pode precisar de uma carta aprovada através de um notário que lhe dá permissão para viajar com um adulto confiável ou o outro pai. Deve entrar em contato com uma linha aérea ou com o seu consulado para obter indicações específicas.

Este pacote tem somente informações gerais. Não serve de conselho legal. Se tiver perguntas sobre a sua situação fale com um especialista de imigração.

Quem vai cuidar do meu filho em caso de uma emergência?

Pense nestas perguntas quando escolher um/a cuidador/a para o seu filho:

1. Esta pessoa tem pelo menos 18 anos de idade? Só um adulto pode ser um/a cuidador/a
2. Esta pessoa é responsável?
3. Esta pessoa é capaz e está disposta a cuidar do meu filho?
4. Esta pessoa tem quaisquer antecedentes com o Departamento de Crianças e Famílias (DCF)?
5. Esta pessoa tem antecedentes criminais?

Depois de escolher o/a cuidador/a, precisa de decidir qual o tipo de acordo que terá com ele/a. Tem opções.

Opção Informal

Pode acordar um plano informal com os seus parentes e amigos mas esta pode não ser a melhor opção porque não dá direitos legais ao cuidador/a. O seu plano poderá incluir falar com a pessoa que gostaria que cuidasse do seu filho ou escrever o que gostaria que acontecesse no caso de uma emergência. Um plano informal é o mais fácil mas tanto a escola como o médico do seu filho podem não seguir o seu plano e, neste caso, o/a cuidador/a poderá ter que recorrer ao tribunal para ajudar seu filho.

Declaração Jurada de Autorização para Cuidador/a

Uma declaração jurada de autorização para cuidador/a é uma boa opção se a sua preocupação principal for a educação e saúde do seu filho. Muitos médicos e escolas já conhecem estes formulários.

A declaração especifica quem você quer que seja o/a cuidador/a do seu filho e que o seu filho vai morar com esta pessoa. Dá ao cuidador/a o direito a tomar decisões sobre a assistência médica e educação do seu filho durante um período de **2 anos**.

Você não cede qualquer direito quando a assina. E você pode terminar a autorização em qualquer momento.

A declaração jurada de autorização para cuidador/a precisa da assinatura de somente o pai OU a mãe.

Precisa de duas testemunhas para assinar o formulário consigo. E todas as partes precisam de assinar perante um notário público.

Declarações Juradas de Autorização para Cuidador/a são úteis para qualquer família.

Autorizações de Agente Temporário são úteis se o/a cuidador/a precisar de tomar decisões sobre finanças ou bens materiais do seu filho.

O/a cuidador/a também precisa de assinar a declaração. O/a cuidador/a vai assinar o formulário e usá-lo quando a criança estiver morando com ele ou ela.

Este pacote inclui um formulário de declaração jurada de autorização para cuidador/a que se pode utilizar. Este formulário é diferente do formulário cedido pelo tribunal. Tem espaço para acrescentar outro cuidador/a se o/a cuidador/a que escolheu não estiver disponível.

Dê o formulário original ao cuidador/a e guarde uma cópia com os seus documentos importantes.

Não é necessário colocar todos os os seus filhos num formulário só. Pode preencher um formulário para cada filho. Cada filho precisa do seu próprio formulário se tiver cuidador/as diferentes.

Autorização de Agente Temporário

A autorização de agente temporário dá mais poder ao cuidador/a do que a declaração jurada de autorização para cuidador/a. Uma autorização de agente temporário dá ao cuidador/a o poder e responsabilidade de tomar outras decisões para além de questões relacionadas com a saúde e educação do seu filho. Um agente temporário pode também tomar decisões sobre os bens materiais e finanças do seu filho. A pessoa que você escolher para ser o agente pode possuir qualquer poder que você possui. **Porém** o agente não pode dar permissão para seu filho se casar ou ser adotado.

A autorização diz que você dá ao agente o poder de tomar decisões na vida do seu filho por um período de **60 dias** se você for detido ou estiver indisponível. Você tem o direito de terminar a autorização a qualquer momento. Depois de 60 dias, você pode renovar a autorização mas será preciso completar um formulário novo.

Se você souber onde o pai/mãe estiver e se ele/a for capaz e estiver disposto/a a cuidar do seu filho, o pai e a mãe precisam de assinar a autorização de agente temporário. Se o pai ou a mãe puderem cuidar do filho, você pode não precisar de preencher este formulário.

Precisa de duas testemunhas para assinar o formulário consigo.

O agente também precisa de assinar a autorização.

É possível acrescentar uma segunda pessoa no formulário caso a pessoa que você escolheu para ser o agente temporário não esteja disponível.

Este pacote inclui um formulário de autorização de agente temporário que você pode utilizar. Este formulário serve para famílias que temem que o órgão de aplicação de imigração poderá lhes separar dos seus filhos. Se precisar de uma autorização por outro motivo, por exemplo no caso de uma cirurgia em que não estará disponível durante algumas semanas, o formulário neste pacote não serve.

Dê o formulário original ao agente e guarde uma cópia com os seus documentos importantes.

Não precisa de colocar todos os seus filhos num formulário só. Pode preencher um formulário para cada filho. Cada filho precisa do seu próprio formulário se tiver cuidador/as diferentes.

Tutela e Guardiã Legal

Um guardião legal possui todos os direitos que os pais possuem de tomar decisões para o seu filho. Só um tribunal pode tornar alguém um guardião legal ou terminar a tutela. Alguém que você escolher para servir como cuidador/a poderá precisar de se tornar guardião legal do seu filho no futuro se o cuidado ao seu filho estiver previsto para um longo período de tempo. Se você quiser que o seu filho more nos Estados Unidos permanentemente com o cuidador/a deve preparar os formulários para a tutela para proceder ao processo se necessário for.

Se alguém se tornar o guardião legal do seu filho, ele/a tem o direito de tomar decisões sobre o seu filho ao invés de você. Se você quiser terminar a tutela, precisa de pedir a um juiz para terminá-la e o guardião pode contestá-la. Pense bem antes de decidir designar alguém como guardião do seu filho. Cederá os seus direitos como pai/mãe. Pode encontrar informações sobre tutela online (<http://www.mass.gov/courts/selfhelp/guardians/guardian-child.html>) ou no tribunal de família e legitimação (probate and family court) mais próximo.

Conselhos para Sobreviventes de Violência Doméstica

Se você for um sobrevivente de violência doméstica, a pessoa que lhe abusou poderá tentar ficar com o seu filho. Precisarás de recolher todos os documentos que mostram que o seu abusador não deveria obter a custódia. O/a cuidador/a que você escolher poderá ter que ir ao tribunal se a pessoa que lhe abusou tentar obter a custódia do seu filho. Se tiver um conselheiro de violência doméstica, fale com ele/a, ou entre em contato com um programa de violência doméstica para mais informações e para planos de segurança. Encontra uma lista de organizações de violência doméstica aqui - http://www.janedoe.org/who_we_are/members_list.

Saiba os Seus Direitos e de Como Encontrar Apoio Legal

Todas as pessoas nos Estados Unidos têm direitos. Se você for um cidadão, um imigrante, ou se você não tiver documentos – você tem direitos. A Constituição protege todas as pessoas. Alguns dos seus direitos mais importantes são aqueles que você tem quando falar com qualquer pessoa de um órgão de aplicação de leis, inclusive o Serviço de Imigração e Alfandega (ICE).

Quais São os Meus Direitos?

- Você não precisa de falar com um agente do serviço de imigração (ICE) ou responder às suas perguntas – pode lhe dizer que deseja manter-se calado.
- Pode pedir para falar com um advogado.
- Pode perguntar se você está livre para sair – se o oficial disser que sim, saia calmamente e lentamente.
- Pode recusar assinar qualquer coisa até falar com um advogado.
- Você não precisa de abrir a sua porta para ICE se eles não tiverem um certificado (“warrant”). Um “warrant” é uma ordem do tribunal assinada por um juiz. Se ICE bater na sua porta:
 - Pergunte se eles têm um “warrant” e peça para passá-lo por baixo da porta.
 - Verifique se a informação está correta – se o seu nome e endereço não estiverem corretos no “warrant” pode pedir para se irem embora.
 - Verifique se um juiz realmente assinou o “warrant” – muitas vezes ICE utiliza “warrants” que são assinados somente por um chefe de ICE. Este “warrant” não dá permissão a ICE para entrar na sua casa.
- Se você for detido, você tem o direito de ligar para a sua família, um advogado e para o seu consulado.

Cartas Vermelhas

As Cartas vermelhas podem lhe ajudar a dizer ao oficial de imigração que você está utilizando os seus direitos. Mostre a carta ao oficial ou passe a carta por baixo da porta.

<p>Você tem direitos constitucionais.</p> <ul style="list-style-type: none">• NÃO ABRA A PORTA SE UM AGENTE DO SERVIÇO DE IMIGRAÇÃO ESTÁ BATENDO NA PORTA• NÃO RESPONDA A NENHUMA PERGUNTA DO AGENTE DO SERVIÇO DE IMIGRAÇÃO SE ELE TENTAR FALAR CONSIGO. Você tem o direito de se manter calado. Não tem que dar o seu nome ao agente. Se está no trabalho, pergunte ao agente se está livre para sair e se o agente disser que sim, vá. Você tem o direito de falar com um advogado.• Entregue esta carta ao agente. Não abra a porta!	<p>I do not wish to speak with you, answer your questions, or sign or hand you any documents based on my 5th Amendment rights under the United States Constitution.</p> <p>I do not give you permission to enter my home based on my 4th Amendment rights under the United States Constitution unless you have a warrant, signed by a judge or magistrate with my name on it that you slide under the door. I do not give you permission to search any of my belongings based on my 4th Amendment rights.</p> <p>I choose to exercise my constitutional rights. <i>Estas cartas estão disponíveis a cidadãos e não-cidadãos..</i></p>
--	---

Coisas para Lembrar

- Mantenha a calma
- Não corra
- Não responda a perguntas
- Não mostre documentos falsos
- Não assine nada
- Leve a sua carta vermelha e utilize-a
- Peça para falar com um advogado
- Peça um tradutor se for detido ou interrogado

Mais Recursos

Para mais informações, confira estes sites para materiais sobre os seus direitos

- Centro Nacional da Lei para Imigrantes: <https://www.nilc.org/get-involved/community-education-resources/know-your-rights/>
- União Americana dos Liberdades Civis: <https://www.aclu.org/know-your-rights>
- Centro de Recursos Legais para Imigrantes: <https://www.ilrc.org/community-resources>
- Projeto para Defesa de Imigrantes: <https://www.immigrantdefenseproject.org/category/resources-for-communities/>

Procurando Apoio Legal

Pode conversar com um/a Especialista de Imigração. Ele/a pode lhe ajudar a encontrar a melhor opção para o seu caso. Tenha cuidado com fraudes e enganos de imigração. Confira com uma organização em que você confia antes de começar qualquer processo de imigração. Confira a lista de órgãos de apoio legal gratuito.

Documentos Importantes

Faça uma folha com os seus documentos importantes ou cópias dos documentos importantes. Certifique-se de que você, a sua família, e o seu cuidador/a sabem onde encontrar estes documentos no caso de uma emergência.

Estes são exemplos de documentos (ou cópias) que você poderá querer recolher

- Passaportes
- Certidões de Nascimento
- Certidões de Casamento
- Documentos sobre Planos de Saúde
- Outros documentos do tribunal da família, como tutela ou custódia
- Qualquer documento de imigração (autorização para trabalhar, cartão verde, visto, etc.), particularmente documentos que contenham o seu número “A”
- Habilitação e/ou outros documentos de identificação
- Cartão de Segurança Social (Social Security) ou número ITIN
- Registo de nascimento dos filhos
- Página de informação vital da criança
- Contatos de emergência
- Declaração Jurada de Autorização do/a Cuidador/a
- Autorização do Agente Temporário
- Qualquer outro documento que ache importante

Informação Vital da Criança

Este documento tem informações importantes sobre o/a seu/sua filho/a. Deve ser disponibilizado à pessoa que cuidará do/a seu/sua filho/a, ou guardado com os seus documentos importantes. Deve preencher um para cada filho/a.

Nome do/a filho/a	
Data de nascimento	
Nome e endereço da escola	
Nome do professor	
Informações das atividades extracurriculares ou após a escola	
Nome do médico	
Contato do médico	
Medicamentos	
Alergias	
Condições médicas	
Plano de saúde	

Contatos da Família e em Caso de Emergência	
Informação do Pai	Nome: Número de telefone: Endereço:
Informação da Mãe	Nome: Número de telefone: Endereço:
Outro contato de emergência: _____	Nome: Número de telefone: Endereço: Relacionamento com a criança (avô, tia, amigo familiar):
Outro contato de emergência: _____	Nome: Número de telefone: Endereço: Relacionamento com criança (avô, tia, amigo familiar):

Other emergency contact:

Name:

Phone Number(s):

Address:

Relationship to child (grandfather, aunt, family friend):

Outras informações ou notas para o/a cuidador/a:

CAREGIVER AUTHORIZATION AFFIDAVIT
DECLARAÇÃO JURADA DE AUTORIZAÇÃO PARA CUIDADOR(A)

Massachusetts General Laws Chapter 201F
Capítulo 201F das Leis Gerais de Massachusetts

1. AUTHORIZING PARTY (Parent/Guardian/Custodian)
FACÇÃO QUE CONCEDE A AUTORIZAÇÃO (pai/mãe/guarda legal/tutor(a))

I, _____, residing at _____
Eu, _____, residente em _____

am the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.
sou sou (pai/mãe) (guarda legal) (tutor(a)) das crianças listadas abaixo

I do hereby authorize _____, residing at _____
Eu, por este meio, autorizo o/a _____, residente em _____

_____ to exercise concurrently the rights
_____ para que exerça simultaneamente os direitos

and responsibilities, except those prohibited below, that I possess relative to the education and
e responsabilidades, exceto aqueles proibidos abaixo, que possuo relativamente à educação e

health care of the minor children whose names and dates of birth are:
assistência médica dos menores de idade cujos nomes e datas de nascimento são:

name/nome date of birth/ data de nascimento

name/nome date of birth/ data de nascimento

name/nome date of birth/ data de nascimento

name/nome date of birth/ data de nascimento

The caregiver may NOT do the following: (If there are any specific acts you do not want the caregiver to perform, please state those acts here.)

O/a cuidador/a não pode fazer o seguinte: (Se houver alguma coisa específica que não queira que o/a cuidador/a faça, indique-o aqui)

[OPTIONAL – you can choose an alternate caregiver if you want] In the event that the above-named individual is unavailable or unwilling to serve as the caregiver,
[OPCIONAL – pode escolher um/a cuidador/a suplente se o desejar.] Caso o indivíduo mencionado acima não esteja disponível ou disposto/a a servir como cuidador),

I hereby appoint _____, residing at _____,
as the alternate caregiver.

Eu, por este meio, designo _____, residente em _____,
como o/a cuidador(a) suplente.

The following statements are true: (Please read)
As seguintes declarações são verdadeiras: (Por favor leia)

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the caregiver. (If you are the legal guardian or custodian, attach the court order appointing you.)
Não há nenhuma ordem judicial que proíba que eu exerça ou confira os direitos e responsabilidades que desejo conferir ao/a cuidador/a. (Se for o guarda legal ou tutor(a), anexe a ordem judicial na qual foi designado).
- I am not using this affidavit to circumvent any state or federal law, for the purposes of attendance at a particular school, or to re-confer rights to a caregiver from whom those rights have been removed by a court of law.
Não utilizo esta declaração jurada para contornar qualquer lei estadual ou federal, com o fim de frequentar uma escola específica ou para voltar a conferir os direitos a um/a cuidador/a a quem estes direitos foram retirados por um tribunal.
- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats or payments by any person or agency.
Confiro estes direitos e responsabilidades livremente e conscientemente para manter a(s) criança(s) e não como resultado de pressão, ameaças, ou pagamentos recebidos de qualquer pessoa ou agência.
- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit.
Entendo que, se a declaração jurada for modificada ou revogada, preciso de fornecer a declaração jurada modificada ou a revogada a todas aquelas pessoas às quais forneci esta declaração jurada.

Upon my unavailability, the named minor children will be deemed to be residing with the named caregiver.

Caso eu esteja indisponível, a residência dos menores de idade nomeados será onde reside o/a cuidador/a designado/a.

This document shall remain in effect until _____ (not more than two years from date I sign it) or until I notify the caregiver in writing that I have amended or revoked it.

Este documento permanecerá em vigor até _____ (não mais de dois anos a partir da data em que foi assinado) ou até eu notificar o/a cuidador(a) de maneira escrita que foi modificado ou revogado.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.

Eu, por este meio, afirmo que as declarações acima são verdadeiras, sob pena de perjúrio.

Authorizing Party Signature/Assinatura da facção que concede a autorização: _____
(parent/guardian/custodian) (pai/mãe/guarda legal/tutor(a))

Printed name/nome impresso: _____

Telephone number/número de telefone: _____

2. WITNESSES TO AUTHORIZING PARTY SIGNATURE

TESTEMUNHAS PARA A ASSINATURA DA PESSOA QUE CONCEDE A AUTORIZAÇÃO

(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver)

(Deve ser assinado por pessoas maiores de 18 anos que não constituem o/a cuidador/a designado/a)

Witness #1 Signature/*Assinatura da testemunha n.1*

Witness #2 Signature/*Assinatura da testemunha n.2*

Printed Name/*Nome impresso*

Printed Name/*Nome impresso*

Phone Number/*Número de telefone*

Phone Number/*Número de telefone*

3. NOTARIZATION OF AUTHORIZING PARTY'S SIGNATURE
NOTARIZAÇÃO DA ASSINATURA DA PESSOA QUE CONCEDE A AUTORIZAÇÃO

Commonwealth of Massachusetts

_____, ss

On this date, _____, before me, the undersigned notary public, personally appeared _____, proved to me through satisfactory evidence of identification, which was _____, to be the person whose name is signed on the preceding document, and swore under the pains and penalties of perjury that the foregoing statements are true.

Signature and seal of notary: _____

Printed name of notary: _____

My commission expires: _____

4. CAREGIVER ACKNOWLEDGMENT *(To be completed and signed by the caregiver)*
RECONHECIMENTO DO/A CUIDADOR/A *(Para ser preenchido e assinado pelo/a cuidador/a)*

I, _____, am at least 18 years of age and the above child(ren) will reside with me at _____.

Eu, _____, tenho pelo menos 18 anos e a(s) criança(s) mencionada(s) acima residirão comigo em _____.

This document shall take effect when the child is residing with me. My attestation of the residence of the child shall be sufficient evidence of such and presentation of this signed form constitutes my attestation.

Este documento surtirá efeito quando a(s) criança(s) residirem comigo. O atestado da residência da(s) criança(s) será prova suficiente de tal e a prestação deste formulário assinado constitui o meu atestado.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian or legal guardian of the child(ren), exercise concurrent rights and responsibilities relative to the education and health care of the child(ren), except those rights and responsibilities prohibited above. However, I may not knowingly make a decision that conflicts with the decision of the child(ren)'s parent, legal guardian or legal custodian.

Entendo que posso, sem obter consentimento adicional do pai ou da mãe, guarda legal ou tutor(a) da(s) criança(s), exercer direitos e responsabilidades decorrentes da educação e assistência médica da(s) criança(s), exceto os direitos e responsabilidades proibidos acima. Contudo, não posso conscientemente tomar uma decisão que entre em conflito com a decisão dos pais, guardas legais, ou tutor(as) da(s) criança(s).

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entendo que, se a declaração jurada for modificada ou revogada, preciso de fornecer a declaração jurada modificada ou a revogação a todas as facções a quem a tenha fornecido antes de exercer qualquer direito ou responsabilidade estipulado na mesma.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.
Eu, por este meio, afirmo que as declarações acima são verdadeiras, sob pena de perjúrio.

Signature of caregiver/Assinatura do/a cuidador/a: _____

Printed name/Nome impresso: _____

Telephone Number/Número de telefone: _____

Date/Data: _____

5. ALTERNATE CAREGIVER ACKNOWLEDGMENT (To be completed and signed by the alternate caregiver, if you choose one)
RECONHECIMENTO DO/A CUIDADOR/A SUPLENTE (Para ser preenchido e assinado pelo/a cuidador/a, se escolher um/a)

I, _____, am at least 18 years of age and the above child(ren) will reside with me at _____.

Eu, _____, tenho pelo menos 18 anos e a(s) criança(s) mencionada(s) acima residirão comigo em _____.

This document shall take effect when the child is residing with me. My attestation of the residence of the child shall be sufficient evidence of such and presentation of this signed form constitutes my attestation.

Este documento surtirá efeito quando a(s) criança(s) residirem comigo. O atestado da residência da(s) criança(s) será prova suficiente de tal e a prestação deste formulário assinado constitui o meu atestado..

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian or legal guardian of the child(ren), exercise concurrent rights and responsibilities relative to the education and health care of the child(ren), except those rights and responsibilities prohibited above. However, I may not knowingly make a decision that conflicts with the decision of the child(ren)'s parent, legal guardian or legal custodian.

Entendo que posso, sem obter consentimento adicional do pai ou da mãe, guarda legal ou tutor(a) da(s) criança(s), exercer direitos e responsabilidades decorrentes da educação e assistência médica da(s) criança(s), exceto os direitos e responsabilidades proibidos acima. Contudo, não posso conscientemente

tomar uma decisão que entre em conflito com a decisão dos pais, guardas legais, ou tutor(a) da(s) criança(s).

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entendo que, se a declaração jurada for modificada ou revogada, preciso de fornecer a declaração jurada modificada ou a revogação a todas as facções a quem a tenha fornecido antes de exercer qualquer direito ou responsabilidade estipulado na mesma.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.

Eu, por este meio, afirmo que as declarações acima são verdadeiras, sob pena de perjúrio.

Signature of caregiver/*Assinatura do/a cuidador/a*: _____

Printed name/*Nome impresso*: _____

Telephone Number/*Número de telefone*: _____

Date/*Data*: _____

CAREGIVER AUTHORIZATION AFFIDAVIT
DECLARAÇÃO JURADA DE AUTORIZAÇÃO PARA CUIDADOR(A)

Massachusetts General Laws Chapter 201F
Capítulo 201F das Leis Gerais de Massachusetts

1. AUTHORIZING PARTY (Parent/Guardian/Custodian)
FACÇÃO QUE CONCEDE A AUTORIZAÇÃO (pai/mãe/guarda legal/tutor(a))

I, Pai/Mãe, residing at 123 Main Street, Boston, MA 02123
Eu, _____, residente em _____

am the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.
sou (pai/mãe) (guarda legal) (tutor(a)) das crianças listadas abaixo

I do hereby authorize Jessica Jones, residing at _____,
Eu, por este meio, autorizo o/a _____, residente em _____
321 Main Street, Boston, MA 02123 to exercise concurrently the rights
para que exerça simultaneamente os direitos

and responsibilities, except those prohibited below, that I possess relative to the education and
e responsabilidades, exceto aqueles proibidos abaixo, que possuo relativamente à educação e

health care of the minor children whose names and dates of birth are:
assistência médica dos menores de idade cujos nomes e datas de nascimento são:

<u>Filho #1</u>	<u>01/01/2010</u>	<u>Filho #2</u>	<u>01/01/2007</u>
name/nome	date of birth/data de nascimento	name/nome	date of birth/data de nascimento
_____	_____	_____	_____
name/nome	date of birth/data de nascimento	name/nome	date of birth/data de nascimento

The caregiver may NOT do the following: (If there are any specific acts you do not want the
caregiver to perform, please state those acts here.)

O/a cuidador/a não pode fazer o seguinte: (Se houver alguma coisa específica que não queira que o/a cuidador/a
faça, indique-o aqui)
(por exemplo, o cuidador não pode caminhar até a escola do meu filho)

[OPTIONAL – you can choose an alternate caregiver if you want] In the event that the
above-named individual is unavailable or unwilling to serve as the caregiver,
[OPCIONAL – pode escolher um/a cuidador/a suplente se o desejar. Caso o indivíduo mencionado acima não
esteja disponível ou disposto/a a servir como cuidador/a

I hereby appoint John Smith, residing at 1234 Center St, Boston, MA 01234,
as the alternate caregiver.
Eu, por este meio, designo _____, residente em _____
como o/a cuidador(a) suplente.

Escreva o nome e o endereço da pessoa que deseja que cuide do seu filho. Esta pessoa chama-se “caregiver” (o cuidador) e pode tomar decisões sobre a educação e atenção médica relativa ao seu filho.

Escreva o que NÃO quer que o/a cuidador/a faça.

Caso o/a cuidador/a que escolheu não possa ajudar, pode designar uma alternativa. Escreva a sua informação aqui.

1 Ponha as iniciais em cada página Initials _____

The following statements are true: *(Please read)*
As seguintes declarações são verdadeiras: *(Por favor leia)*

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the caregiver. (If you are the legal guardian or custodian, attach the court order appointing you.)
Não há nenhuma ordem judicial que proíba que eu exerça ou confira os direitos e responsabilidades que desejo conferir ao/a cuidador/a. (Se for o guarda legal ou tutor(a), anexe a ordem judicial na qual foi designado).
- I am not using this affidavit to circumvent any state or federal law, for the purposes of attendance at a particular school, or to re-confer rights to a caregiver from whom those rights have been removed by a court of law.
Não utilizo esta declaração jurada para contornar qualquer lei estadual ou federal, com o fim de frequentar uma escola específica ou para voltar a conferir os direitos a um/a cuidador/a a quem estes direitos foram retirados por um tribunal.
- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats or payments by any person or agency.
Confiro estes direitos e responsabilidades livremente e conscientemente para manter a(s) criança(s) e não como resultado de pressão, ameaças, ou pagamentos recebidos de qualquer pessoa ou agência.
- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit.
Entendo que, se a declaração jurada for modificada ou revogada, preciso de fornecer a declaração jurada modificada ou a revogada a todas aquelas pessoas às quais forneci esta declaração jurada.

Que significa isto?

- Nenhum tribunal decide que não pode tomar decisões relativamente aos seus filhos.
- Não está preenchendo este formulário para que o seu filho possa frequentar uma escola diferente, ou para dar direitos ao cuidador a quem um tribunal lhes retirou.
- Nada lhe obriga a assinar este documento.
- Se mudar ou revogar esta autorização, dará uma cópia a todos os envolvidos.

Upon my unavailability, the named minor children will be deemed to be residing with the named caregiver.

Caso eu esteja indisponível, a residência dos menores de idade nomeados será onde reside o/a cuidador/a designado/a.

O/a cuidador/a só terá direitos se você não estiver disponível.

This document shall remain in effect until 01/01/2007 (not more than two years from date I sign it) or until I notify the caregiver in writing that I have amended or revoked it.

Este documento permanecerá em vigor até (não mais de dois anos a partir da data em que foi assinado) ou até eu notificar o/a cuidador(a) de maneira escrita que foi modificado ou revogado

Você decide por quanto tempo dura esta autorização.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.
Eu, por este meio, afirmo que as declarações acima são verdadeiras, sob pena de perjúrio.

Atenção! Deve assinar o documento perante um notário público.

Authorizing Party Signature/Assinatura da facção que concede a autorização

: Mãe/Pai

(parent/guardian/custodian) (pai/mãe/guarda legal/tutor(a))

Printed name/nome impresso: Mãe/Pai

Telephone number/número de telefone: 617-515-5555

2. WITNESSES TO AUTHORIZING PARTY SIGNATURE
TESTEMUNHAS PARA A ASSINATURA DA PESSOA QUE CONCEDE A AUTORIZAÇÃO
(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver)
(Deve ser assinado por pessoas maiores de 18 anos que não constituem o/a cuidador/a designado/a)

 Witness #1 Signature/Assinatura da testemunha n.1 Witness #2 Signature/Assinatura da testemunha n.2

 Printed Name/Nome impresso

 Printed Name/Nome impresso

 Phone Number/Número de telefone

 Phone Number/Número de telefone

Atenção! Duas testemunhas (adultos) têm que assistir à assinatura e, logo depois, assinar o documento perante um notário público. As testemunhas precisam de ser outras que não o seu cuidador/a.

3. NOTARIZATION OF AUTHORIZING PARTY'S SIGNATURE
NOTARIZAÇÃO DA ASSINATURA DA PESSOA QUE CONCEDE A AUTORIZAÇÃO

Commonwealth of Massachusetts

_____, SS

On this date, _____, before me, the undersigned notary public, personally appeared _____, proved to me through satisfactory evidence of identification, which was _____, to be the person whose name is signed on the preceding document, and swore under the pains and penalties of perjury that the foregoing statements are true.

Signature and seal of notary: _____

Printed name of notary: _____

My commission expires: _____

Escreva o nome e endereço do/a cuidador/a

Você e as testemunhas têm que assinar o documento perante um notário público e mostrar identificação como uma cédula, habilitação, ou passaporte.

4. CAREGIVER ACKNOWLEDGMENT *(To be completed and signed by the caregiver)*
RECONHECIMENTO DO/A CUIDADORA *(Para ser preenchido e assinado pelo/a cuidador/a)*

I, _____, am at least 18 years of age and the above child(ren) will reside with me at _____.

Eu, _____, tenho pelo menos 18 anos e a(s) criança(s) mencionada(s) acima residirão comigo em _____.

This document shall take effect when the child is residing with me. My attestation of the residence of the child shall be sufficient evidence of such and presentation of this signed form constitutes my attestation.

Este documento surtirá efeito quando a(s) criança(s) residirem comigo. O atestado da residência da(s) criança(s) será prova suficiente de tal e a prestação deste formulário assinado constitui o meu atestado.

O/a cuidador/a sabe que este documento concede o poder de tomar decisões sobre a educação e atenção médica do seu filho, enquanto o seu filho morar com ele/a. Ele/a não pode tomar uma decisão que seja contra a sua vontade. Se você mudar ou terminar a autorização, o/a cuidador/a dará cópias a todos os envolvidos.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian or legal guardian of the child(ren), exercise concurrent rights and responsibilities relative to the education and health care of the child(ren), except those rights and responsibilities prohibited above. However, I may not knowingly make a decision that conflicts with the decision of the child(ren)'s parent, legal guardian or legal custodian.

Entendo que posso, sem obter consentimento adicional do pai ou da mãe, guarda legal, ou tutor(a) da(s) criança(s), exercer direitos e responsabilidades decorrentes da educação e assistência médica da(s) criança(s), exceto os direitos e responsabilidades proibidos acima. Contudo, não posso conscientemente tomar uma decisão que entre em conflito com a decisão dos pais, guardas legais, ou tutor(a) da(s) criança(s).

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entendo que, se a declaração jurada for modificada ou revogada, preciso de fornecer a declaração jurada modificada ou a revogação a todas as facções a quem a tenha fornecido antes de exercer qualquer direito ou responsabilidade estipulado na mesma.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.

Eu, por este meio, afirmo que as declarações acima são verdadeiras, sob pena de perjúrio.

Signature of caregiver/Assinatura do/a cuidador/a: _____

Printed name/Nome impresso: _____

Telephone Number/Número de telefone: _____

Date/Data: _____

O/a cuidador/a não precisa de assinar perante um notário público e não precisa de assinar ao mesmo tempo que você.

5. ALTERNATE CAREGIVER ACKNOWLEDGMENT (To be completed and signed by the alternate caregiver, if you choose one)
RECONHECIMENTO DO/A CUIDADOR/A SUPLENTE (Para ser preenchido e assinado pelo/a cuidador/a, se escolher um/a)

I, _____, am at least 18 years of age and the above child(ren) will reside with me at _____
Eu, _____, tenho pelo menos 18 anos e a(s) criança(s) mencionada(s) acima residirão comigo em _____

Se escolher um/a cuidador/a alternativo/a, ponha o seu nome e endereço

This document shall take effect when the child is residing with me. My attestation of the residence of the child shall be sufficient evidence of such and presentation of this signed form constitutes my attestation.

Este documento surtirá efeito quando a(s) criança(s) residirem comigo. O atestado da residência da(s) criança(s) será prova suficiente de tal e a prestação deste formulário assinado constitui o meu atestado.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian or legal guardian of the child(ren), exercise concurrent rights and responsibilities relative to the education and health care of the child(ren), except those rights and responsibilities prohibited above. However, I may not knowingly make a decision that conflicts with the decision of the child(ren)'s parent, legal guardian or legal custodian.

Entendo que posso, sem obter consentimento adicional do pai ou da mãe, guarda legal, ou tutor(a) da(s) criança(s), exercer direitos e responsabilidades decorrentes da educação e assistência médica da(s) criança(s), exceto os direitos e responsabilidades proibidos acima. Contudo, não posso conscientemente tomar uma decisão que entre em conflito com a decisão dos pais, guardas legais, ou tutor(a) da(s) criança(s).

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entendo que, se a declaração jurada for modificada ou revogada, preciso de fornecer a declaração jurada modificada ou a revogação a todas as facções a quem a tenha fornecido antes de exercer qualquer direito ou responsabilidade estipulado na mesma.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.

Eu, por este meio, afirmo que as declarações acima são verdadeiras, sob pena de perjúrio.

Signature of caregiver/Assinatura do/a cuidador/a: _____

Printed name/Nome impresso: _____

Telephone Number/Número de telefone: _____

Date/Data: _____

O/a cuidador/a sabe que este documento concede o poder de tomar decisões sobre a educação e atenção médica do seu filho, enquanto o seu filho morar com ele/a. Ele/a não pode tomar uma decisão que seja contra a sua vontade. Se você mudar ou terminar a autorização, o/a cuidador/a dará cópias a todos os envolvidos.

O/a cuidador/a alternativo/a não precisa de assinar perante um notário público e não precisa de assinar ao mesmo tempo de você.

TEMPORARY AGENT APPOINTMENT
Designação de Encarregado Temporário

Massachusetts General Laws Chapter 190B, § 5-103
Leis Gerais de Massachusetts Capítulo 190B, § 5-103

1. APPOINTING PARTY (Parent/custodian/guardian)
PESSOA QUE DECLARA A AUTORIZAÇÃO (pai/mãe/tutor(a)/guarda legal)

I, _____, residing at _____
Eu, _____, residente em _____

am the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.
sou (pai/mãe) (guarda legal) (tutor(a)) da(s) criança(s) abaixo mencionada(s).

I do hereby appoint _____, residing at _____
Por meio do presente nomeio _____, residente em _____

_____ as temporary agent to exercise any power regarding the
como encarregado temporário para exercer qualquer poder relacionado com

care, custody, or property [except the power to consent to marriage or adoption and any additional
cuidados, custódia, propriedade [excepto o poder de consentir matrimónio ou adopção e qualquer outros

acts prohibited below], that I possess relative to the minor child(ren) whose names and dates of
birth are:

atos proibidos abaixo], que possuo em relação ao(s) menor(es) cujos nomes e datas de nascimento são:

name/nome date of birth/data de nascimento

name/nome date of birth/data de nascimento

name/nome date of birth/data de nascimento

name/nome date of birth/data de nascimento

The agent may NOT do the following: *(If there are any specific acts you do not want the agent to perform, please state those acts here.)*

Ao encarregado(a) NÃO será permitido fazer o seguinte: (Se há algo que não quer que o(a) encarregado(a) faça, escreva aqui.)

[**OPTIONAL** – you can choose an alternate agent if you want] In the event that the above-named individual is unavailable or unwilling to serve as the agent,
[Opcional – Pode eleger um(a) encarregado(a) suplente se assim desejar] Caso a pessoa previamente mencionada não esteja disponível ou não esteja disposta a agir como encarregado,

I hereby appoint _____, residing at _____,
as the alternate agent.

Por meio do presente nomeio _____, residente em _____, como encarregado(a) suplente.

The following statements are true: *(Please read)*

As declarações seguintes são verdadeiras: (Por favor leia)

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the agent. *(If you are the guardian or custodian, please attach the court order appointing you.)*
Não existe nenhuma ordem de tribunal que proíba que exerça ou que confira os direitos e responsabilidades que desejo conferir ao(à) encarregado(a). (Se você for o(a) guarda legal ou tutor(a), anexe a ordem do tribunal na qual foi nomeado.)
- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats, or payments by any person or agency.
Confiro estes direitos e responsabilidades de forma livre e consciente para cuidar da(s) criança(s) e não como resultado de pressões, ameaças ou pagamentos recebidos de alguma pessoa ou agência.
- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided the affidavit.
Entendo que se a declaração jurídica for modificada ou revogada, deverei apresentar uma declaração emendada ou revogada a todas as entidades a quem apresentei a declaração.

This document shall take effect only if and at such time as I am detained by any law enforcement agency, removed (deported) from the United States, or if my whereabouts is not known to my agent for a 24 hour period. Proof of my detention, deportation, or unavailability may be made by a copy of government document showing my detention or deportation, through the attestation of an attorney on my behalf, or through attestation of my agent.

Este documento só terá efeito se, e no momento em que eu seja detido por qualquer agência policial, expulso (deportado) dos Estados Unidos, ou se o meu agente desconhecer o meu paradeiro durante um período de 24 horas. A prova da minha detenção, deportação ou indisponibilidade pode ser demonstrada por uma cópia de um documento governamental que comprove a minha detenção, deportação, pelo atestado do meu advogado, ou pelo atestado do encarregado.

This document shall remain in effect 60 days after it takes effect or until I notify the agent in writing that I have amended or revoked it.

Este documento terá validade de 60 dias depois de que tenha efeito ou até que notifique o agente por escrito que o emendei ou revoquei.

Check applicable statements/ Marque as respostas apropriadas:

- The non-appointing parent has given consent to this authorization *(See part 5)*
O pai/A mãe não mencionado(a), consente a esta autorização (Consulte a parte 5)
- I have not attached the non-appointing parent consent because the non-appointing parent is: *(The non-appointing, or other parent, does not have to give permission if one of the following statements is true)*
Não inclui o consentimento do outro pai/mãe porque o mesmo (o pai/a mãe, não mencionado não tem que consentir se uma das seguintes declarações for verdadeira)
 - deceased/tiver falecido
 - whereabouts unknown/ paradeiro desconhecido
 - unwilling to provide care for the minor child/ falta de disposição para cuidar da(s) criança(s)
 - unable to provide care for the minor child/ não seja capaz de cuidar da(s) criança(s)

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.
Por meio do presente afirmo que as declarações anteriores são verídicas e corretas pelo meu conhecimento.

Appointing Party Signature/*Assinatura de entidade declarante:* _____
(parent/guardian/custodian)*(pai/mãe/guarda legal/tutor(a))*

Printed name/ *nome com letra maiúscula:* _____

Telephone number/ *número de telefone:* _____

2. WITNESSES TO APPOINTING PARTY SIGNATURE
(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver)
TESTEMUNHAS DA ASSINATURADA PESSOA QUE DECLARA A AUTORIZAÇÃO
(Para ser assinado por pessoas maiores de 18 anos que não sejam o(a) encarregado(a) nomeado.)

Witness #1 Signature/*Assinatura Testemunha n.1*

Witness #2 Signature/ *Assinatura Testemunha n.2*

Printed Name/*Nome com letra maiúscula*

Printed Name/*Nome com letra maiúscula*

Phone Number/ *Número de telefone*

Phone Number/ *Número de telefone*

3. TEMPORARY AGENT ACKNOWLEDGMENT *(To be signed and completed by the agent)*
RECONHECIMENTO DO(A) ENCARREGADO(A) *(Para ser assinado e preenchido pelo(a) encarregado(a))*

I, _____, hereby accept this Temporary Agent Appointment.
Com a presente, eu,, _____, aceito a nomeação de encarregado(a) temporário(a.)

I am at least 18 years old.
Tenho pelo menos 18 anos de idade.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian, or legal guardian of the child(ren), exercise power relative to the child(ren), except those powers prohibited above.

Entendo que posso, sem obter o consentimento adicional do pai ou mãe, guardião ou guardião legal dos filhos, exercer os direitos que pertencem à(s) criança.(s), exceto os direitos proibidos acima.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entendo que, se a declaração for alterada ou revogada, devo fornecer uma declaração ou revogação modificada a todas as pessoas a quem a forneci antes de exercer qualquer direito ou responsabilidade ali estipulado.

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.

Por meio do presente afirmo que as declarações anteriores são verídicas e corretas pelo meu conhecimento.

Signature of agent/Assinatura do(a) encarregado(a): _____

Printed name/Nome com letra maiúscula: _____

Telephone Number/Número de telefone: _____

Date/Data: _____

4. ALTERNATE TEMPORARY AGENT ACKNOWLEDGMENT (If you choose an alternate agent, please have complete and sign)
RECONHECIMENTO DO(A) ENCARREGADO(A) ALTERNATIVO(A) (Para ser assinado e preenchido pelo(a) encarregado(a), se você escolher um(a))

I, _____, hereby accept this Temporary Agent Appointment.
Com a presente, eu, _____, aceito a nomeação de encarregado(a) temporário(a).

I am at least 18 years old.
Tenho pelo menos 18 anos de idade.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian, or legal guardian of the child(ren), exercise power relative to the child(ren), except those powers prohibited above.

Entendo que posso, sem obter o consentimento adicional do pai ou mãe, tutor(a), ou curadora legal dos filhos, exercer os direitos que pertencem à (s) criança(s), exceto os direitos proibidos acima.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entendo que, se a declaração for alterada ou revogada, devo fornecer uma declaração ou revogação modificada a todas as pessoas a quem a forneci antes de exercer qualquer direito ou responsabilidade ali estipulado.

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.
Por meio do presente afirmo que as declarações anteriores são verídicas e corretas pelo meu conhecimento.

Signature of agent/*Assinatura do(a) encarregado(a)*: _____

Printed name/*Nome com letra maiúscula*: _____

Telephone Number/*Número de telefone*: _____

Date/*Data*: _____

5. NONAPPOINTING PARENT CONSENT (*The other parent must give permission if you know where they are and they are willing and able to care for the child*)

Consentimento do pai que não concede autorização (O outro pai deve dar o seu consentimento se você souber onde ele está e ele / ela está disposto e é capaz de cuidar do(s) filho(s))

I, _____, residing at _____, am the nonappointing parent of the child(ren).

Eu, _____, residente em, _____ sou o pai que não concede a autorização do (s) filho (s).

I consent to the designation of _____ to be a temporary agent and _____ to be an alternate temporary agent for my

Eu dou autorização para a nomeação de _____ para ser o encarregado temporário e _____ para ser o encarregado temporário alternativo (se você escolher um) do(s) meu(s)

child(ren). I understand that the temporary agent will have any power regarding the care, *filho(s). Eu entendo que o encarregado temporário terá os direitos que pertencem ao cuidado,*

custody, or property of the child(ren), [except as stated in Section 1].
a custódia, ou propriedade da(s) criança(s), [exceto os direitos proibidos da parte 1].

Signature/*Assinatura*: _____ Date/*Data*: _____

Printed Name/*Nome com letra maiúscula*: _____

Telephone number/ *Número de telefone*: _____

TEMPORARY AGENT APPOINTMENT

Designação de Encarregado Temporário

Massachusetts General Laws Chapter 190B, § 5-103

Leis Gerais de Massachusetts Capítulo 190B, § 5-103

1. APPOINTING PARTY (Parent/custodian/guardian)
PESSOA QUE DECLARA A AUTORIZAÇÃO (pai/mãe/tutor(a)/guarda legal)

I, Pai/Mãe, residing at 123 Main Street, Boston, MA 02123
Eu, _____, residente em _____

am the parent legal guardian legal custodian of the minor child(ren) listed below.
sou (pai/mãe) (guarda legal) (tutor(a)) da(s) criança(s) abaixo mencionada(s)

I do hereby appoint Jessica Jones, residing at _____, residing at _____
Por meio do presente nomeio _____, residente em _____
321 Main Street, Boston, MA 02123 as temporary agent to exercise any power regarding the _____
como encarregado temporário para exercer qualquer poder relacionado com _____

care, custody, or property [except the power to consent to marriage or adoption and any additional
cuidados, custódia, propriedade [exceto o poder de consentir matrimônio o adoção e qualquer outros

acts prohibited below], that I possess relative to the minor child(ren) whose names and dates of birth are:

atos proibidos seguintes], que possuo em relação ao(s) menor(es) cujos nomes e datas de nascimento são:

<u>Filho #1</u>	<u>01/01/2010</u>	<u>Filha #2</u>	<u>01/01/2007</u>
name/nome	date of birth/data de nascimento	name/nome	date of birth/data de nascimento

_____	_____	_____	_____
name/nome	date of birth/data de nascimento	name/nome	date of birth/data de nascimento

The agent may NOT do the following: (If there are any specific acts you do not want the caregiver to perform, please state those acts here.)

Ao encarregado(a) NÃO será permitido fazer o seguinte: (Se há algo que não quer que o(a) encarregado(a) faça, escreva aqui.)

(por exemplo, o(a) encarregado(a) não pode mudar o meu filho da escola)

[OPTIONAL – you can choose an alternate agent if you want] In the event that the above-named individual is unavailable or unwilling to serve as the agent,
[Opcional – Pode eleger um(a) encarregado(a) suplente se assim desejar] Caso a pessoa previamente mencionada não esteja disponível ou não esteja disposta a agir como encarregado,

I hereby appoint John Smith, residing at 1234 Center St, Boston, MA 01234,
as the alternate agent.
Por meio do presente nomeio _____, residente em _____,
como encarregado(a) suplente.

Escreva o nome e endereço da pessoa que você quer que cuide do (s) seu (s) filho (s). Essa pessoa chama-se "o(a) encarregado(a)". Essa pessoa pode tomar qualquer decisão pelos seus filhos que você possa tomar.

Escreva tudo o que você não quer que o encarregado faça.

Se a pessoa escolhida como encarregado não puder ajudar, você poderá escolher uma segunda pessoa, se desejar. Escreva o seu nome e endereço aqui.

Ponha iniciais em todas as páginas.

The following statements are true: *(Please read)*

As declarações seguintes são verdadeiras: (Por favor leia)

- There are no court orders in effect that would prohibit me from exercising or conferring the rights and responsibilities that I wish to confer upon the agent. *(If you are the guardian or custodian, please attach the court order appointing you.)*
Não existe nenhuma ordem de tribunal que proíba que exerça ou que confira os direitos e responsabilidades que desejo conferir ao(à) encarregado(a). (Se você for o(a) guarda legal ou tutor(a), anexe a ordem do tribunal na qual foi nomeado.)
- I confer these rights and responsibilities freely and knowingly in order to provide for the child(ren) and not as a result of pressure, threats, or payments by any person or agency.
Confiro estes direitos e responsabilidades de forma livre e consciente para cuidar da(s) criança(s) e não como resultado de pressões, ameaças ou pagamentos recebidos de alguma pessoa ou agência.
- I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided the affidavit.
Entendo que se a declaração jurídica for modificada ou revogada, deverei apresentar uma declaração emendada ou revogada a todas as entidades a quem apresentei a declaração.

O que significa isto?
• Nenhum tribunal diz que você não pode tomar decisões pelo(s) seu (s) filho (s)
• Você não está a preencher este formulário para que o (s) seu (s) filho (s) possam frequentar uma escola diferente ou para dar direitos a alguém de quem o tribunal os tirou
• Ninguém lhe está a forçar a assinar este formulário
• Se você alterar este formulário, você disponibilizará um novo formulário para todos os que tiverem uma cópia

This document shall take effect only if and at such time as I am detained by any law enforcement agency, removed (deported) from the United States, or if my whereabouts is not known to my agent for a 24 hour period. Proof of my detention, deportation, or unavailability may be made by a copy of government document showing my detention or deportation, through the attestation of an attorney on my behalf, or through attestation of my agent.

Este documento só terá efeito se, e no momento em que eu seja detido por qualquer agência policial, expulso (deportado) dos Estados Unidos, o se o meu agente desconhecer o meu paradeiro durante um período de 24 horas. A prova da minha detenção, deportação ou indisponibilidade pode ser demonstrada por uma cópia de um documento governamental que comprove a minha detenção, deportação, pelo atestado do meu advogado, ou pelo atestado do encarregado.

O agente só tem direitos para tomar decisões sobre o (s) seu (s) filho (s) se você for preso ou estiver ausente por 48 horas.

This document shall remain in effect 60 days after it takes effect or until I notify the agent in writing that I have amended or revoked it.

Este documento terá validade de 60 dias depois de que tenha efeito ou até que notifique o agente por escrito que o emendei ou revoquei.

I hereby affirm that the above statements are true, under pains and penalties of perjury.

Por meio do presente afirmo que as declarações anteriores são verídicas, sob pena de perjúrio.

Check applicable statements/*Marque as respostas apropriadas:*

- The non-appointing parent has given consent to this authorization *(See part 5)*
O pai/A mãe não mencionado(a), consente a esta autorização (Consulte a parte 5)
- I have not attached the non-appointing parent consent because the non-appointing parent is: *(The non-appointing, or other parent, does not have to give permission if one of the following statements is true)*
Não inclui o consentimento do outro pai/mãe porque o mesmo (o pai/a mãe não mencionado não tem que consentir se uma das seguintes declarações for verdadeira)
 - deceased/ *tiver falecido*
 - whereabouts unknown/ *paradeiro desconhecido*

Você precisa de fornecer o consentimento do outro pai exceto se uma destas opções se aplicar: o outro pai faleceu, não sabe onde ele está, ou o outro pai não está disposto ou não pode cuidar do filho.

- unwilling to provide care for the minor child/ *falta de disposição para cuidar da(s) criança(s)*
- unable to provide care for the minor child/ *não seja capaz de cuidar da(s) criança(s)*

Marque a opção apropriada

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.
Por meio do presente afirmo que as declarações anteriores são verídicas e corretas pelo meu conhecimento.

Appointing Party Signature/ *Assinatura de entidade declarante*: Mãe/Pai
 (parent/guardian/custodian) *(pai/mãe/guarda legal/tutor(a))*

Printed name/ *nome com letra maiúscula*: Mãe/Pai

Telephone number/ *número de telefone*: 617-515-5555

Assine o documento e inclua o seu número de telefone

2. WITNESSES TO APPOINTING PARTY SIGNATURE
TESTEMUNHAS DA ASSINATURA DA PESSOA QUE DECLARA A AUTORIZAÇÃO
(To be signed by persons over the age of 18 who are not the designated caregiver)

(Para ser assinado por pessoas maiores de 18 anos que não sejam o(a) encarregado(a) nomeado.)

 Witness #1 Signature/*Assinatura Testemunha n.1*

 Witness #2 Signature/*Assinatura Testemunha n.2*

 Printed Name/*Nome com letra maiúscula*

 Printed Name/*Nome com letra maiúscula*

 Phone Number/*Número de telefone*

 Phone Number/*Número de telefone*

Atenção! Duas testemunhas (adultos) precisam de vê-lo a assinar e assinar o documento também. As testemunhas devem ser diferentes do seu encarregado designado.

3. TEMPORARY AGENT ACKNOWLEDGMENT *(To be signed and completed by the agent)*
RECONHECIMENTO DO(A) ENCARREGADO(A) *(Para ser assinado e preenchido pelo(a) encarregado(a))*

I, _____, hereby accept this Temporary Agent Appointment.
Com a presente, eu,, _____, aceito a nomeação de encarregado(a) temporário(a)

Escreva o nome do encarregado.

I am at least 18 years old.

Tenho pelo menos 18 anos de idade.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian, or legal guardian of the child(ren), exercise power relative to the child(ren), except those powers prohibited above.

Entendo que posso, sem obter o consentimento adicional do pai ou mãe, tutor(a), ou guarda legal dos filhos, exercer os direitos que pertencem à(s) criança.(s), exceto os direitos proibidos acima.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entendo que, se a declaração for alterada ou revogada, devo fornecer uma declaração ou revogação modificada a todas as pessoas a quem a forneci antes de exercer qualquer direito ou responsabilidade ali estipulado.

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.

Por meio do presente afirmo que as declarações anteriores são verdadeiras e corretas pelo meu conhecimento.

Signature of agent/Assinatura do(a) encarregado(a): _____

Printed name/ Nome com letra maiúscula: _____

Telephone Number/Número de telefone: _____

Date/Data: _____

O encarregado tem pelo menos 18 anos de idade e sabe que este documento dá o poder de tomar decisões pela criança. Se você alterar ou cancelar a autorização, o encarregado entregará cópias a todos.

O encarregado deve assinar o documento e incluir o seu número de telefone.

4. ALTERNATE TEMPORARY AGENT ACKNOWLEDGMENT (If you choose an alternate agent, please have complete and sign)

RECONHECIMENTO DO(A) ENCARREGADO(A) ALTERNATIVO(A) (Para ser assinado e preenchido pelo(a) encarregado(a), se você escolher um(a))

I, _____, hereby accept this ~~Temporary Agent~~ Appointment.
Com a presente, eu,, _____, aceito a nomeação de encarregado(a) temporário(a)

Escreva o nome do encarregado alternativo.

I am at least 18 years old.
Tenho pelo menos 18 anos de idade.

I understand that I may, without obtaining further consent from a parent, legal custodian, or legal guardian of the child(ren), exercise power relative to the child(ren), except those powers prohibited above.

Entendo que posso, sem obter o consentimento adicional do pai ou mãe, tutor(a), ou guarda legal dos filhos, exercer os direitos que pertencem à(s) criança.(s), exceto os direitos proibidos acima.

I understand that, if the affidavit is amended or revoked, I must provide the amended

O encarregado alternativo tem pelo menos 18 anos de idade e sabe que este documento dá o poder de tomar decisões para a criança. Se você alterar ou cancelar a autorização, o encarregado entregará cópias a todos.

affidavit or revocation to all parties to whom I have provided this affidavit prior to further exercising any rights or responsibilities under the affidavit.

Entendo que, se a declaração for alterada ou revogada, devo fornecer uma declaração ou revogação modificada a todas as pessoas a quem a forneci antes de exercer qualquer direito ou responsabilidade ali estipulado.

I hereby affirm that the above statements are true and correct to the best of my knowledge.

Por meio do presente afirmo que as declarações anteriores são verídicas e corretas pelo meu conhecimento.

Signature of agent/Assinatura do(a) encarregado(a): _____

Printed name/ Nome com letra maiúscula: _____

Telephone Number/Número de telefone: _____

Date/Data: _____

O encarregado alternativo deve assinar o documento e incluir o seu número de telefone.

5. NONAPPOINTING PARENT CONSENT (*The other parent must give permission if you know where they are and they are willing and able to care for the child*)
Consentimento do pai que não concede autorização (O outro pai deve dar o seu consentimento se você souber onde ele está e ele / ela está disposto e é capaz de cuidar do(s) filho(s))

Se for necessário, forneça o consentimento do outro pai

I, _____, residing at _____, am the nonappointing parent of the child(ren).
Eu, _____, residente em, _____ sou o pai que não concede a autorização do (s) filho (s).

Ponha o nome e endereço do outro pai

I consent to the designation of _____ to be a temporary agent and _____ to be the alternate agent (if applicable) for my child(ren).
Eu dou autorização para a nomeação de _____ para ser o encarregado temporário e _____ para ser o encarregado temporário alternativo (se você escolher um) do(s) meu(s)

Ponha o nome do encarregado e encarregado alternativo (se você tiver um). O outro pai entende que este documento dá ao agente o poder de tomar decisões pela criança

child(ren). I understand that the temporary agent will have any power regarding the care, custody, or property of the child(ren), [except as stated in Section 1].
Eu entendo que o encarregado temporário terá os direitos que pertencem ao cuidado, a custódia, ou propriedade da(s) criança(s), [exceto os direitos proibidos da parte 1].

Signature/Assinatura: _____

Printed Name/ Nome com letra maiúscula: _____

O outro pai deve assinar o documento e incluir o seu número de telefone.

Telephone number/*Número de telefono*: _____

Date/*Data*: _____

Immigration Services Referral List

For immigration assistance please contact the following providers

Para asistencia de inmigración, por favor comunicarse con los siguientes proveedores

Para assistência sobre imigração, favor contactar os seguintes provedores de serviços

BOSTON

Action for Boston Community Development, Inc.

21 Meridian St, East Boston MA 02128 // 617-567-8857
30 Bickford St, Jamaica Plain MA 02130 // 617-522-4250
714 Parker St, Roxbury MA 02120 // 617-445-6000

Agencia ALPHA

62 Northampton St, Ste 203, Boston MA 02118 // 617-522-6382

American Civil Liberties Union - MA

211 Congress Street, 3Fl Boston, MA 02110 // (617) 482-3170

Asian American Civic Association

87 Tyler St, 5th Floor, Boston MA 02111 // 617-426-9492

Asian Outreach Unit: Greater Boston Legal Services

197 Friend Street, Boston MA 02114 // 617-371-1234

Brazilian Women's Group

697 Cambridge St, Ste 106, Brighton MA 02135 // 617-202-5775

Brazilian Workers Center

14 Harvard Ave, Allston MA 02134 // 617-783-8001 ext 107

Catholic Charities of Boston

275 W. Broadway, South Boston MA 02127 // 617-464-8100

Council on American Islamic Relations – CAIR-MA

101 Arch St, 1950 Boston MA 02110 // 617-862-9159

Centro Presente

12 Bennington St, Ste 202, Boston MA 02128 // 857-256-2981

Dominican Development Center

42 Seaverns Ave, Jamaica Plain MA 02130 // 617-524-4029

East Boston Ecumenical Community Council

50 Meridian St, East Boston MA 02128 // 617-567-2750

Greater Boston Legal Services

197 Friend Street, Boston MA 02114 // 617- 371-1234

Haitian-American Public Health Initiatives

1603 Blue Hill Ave, Mattapan MA 02126 // 617-298-8076

Irish International Immigrant Center

One State St, Suite 800, Boston MA 02109// 617-542-7654

Immigrant Worker Center Collaborative

192 South St, Boston MA 02111 // 857-237-0984

Mayor's Office for Immigrant Advancement

Boston City Hall, Suite 806, Boston MA 02201 // 617-635-2980
(Consultations: 1st & 3rd Wednesday of the month, 12pm -2pm)

Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers

697 Cambridge St, Brighton MA 02135 // 617-787-0557
1 Stoughton St, Dorchester MA 02125 // 618-825-5897

MA Immigrant and Refugee Advocacy Coalition

(Citizenship assistance only)

105 Chauncy Street, Ste 901, Boston MA 02111 // 617-350-5480

Muslim Justice League

51 Melcher St., Boston MA 02210// 857-217-2930

Political Asylum/Immigration Representation Project

98 N. Washington St, Boston MA 02114 // 617-742-9296

Project Citizenship *(Citizenship assistance only)*

4 Faneuil S Market Bldg, 3rd Floor, Boston 02109 // 617-694-5949

Student Immigrant Movement (SIM)

9A Hamilton Pl, Boston MA 02108 // info@simforum.com

Somali Development Center/African Social Service Agency

10 Malcolm X Blvd, Boston, MA 02119 // 617-522-0700

The GLBT Domestic Violence Attorney Program

989 Comm Ave, Boston MA 02215 // 617-779-2130

Victim Rights Law Center

115 Broad St, Boston MA 02110 // 617-399-6720 ext 19

VACA: Vietnamese American Civic Association

42 Charles St, Boston MA 02122 // 617-288-7344

CHILDREN AND YOUTH ONLY

Children's Law Center of Massachusetts

298 Union Street, 2nd Floor, Lynn MA 01901 // 781-581-1977

KIND: Kids In Need of Defense

155 Seaport Blvd, Boston MA 02210 // 617-207-4138

CAMBRIDGE/SOMERVILLE

Community Legal Services and Counseling Center

47 Thorndike Street, Suite SB-LL-1, Cambridge, MA
02141// 617-661-1010

CPCS Immigration Impact Unit (post-conviction screening and Padilla advice)

21 McGrath Highway
Somerville, MA 02143 // 617-482-6212

Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers

1046 Cambridge St, Cambridge MA 02139 // 617-864-7600
92 Union Sq, Somerville MA 02143 // 617-764-2091

UNIVERSITY LEGAL SERVICES

Boston College Legal Services LAB

(Newton, Waltham, Watertown) // 617-522-0248

Boston University Immigrants' Rights Clinic

617-358-6272

Harvard University Law School,

Immigration and Refugee Clinic

6 Everett St, Cambridge MA 02138 // 617-384-8165

Suffolk University Immigration Law Clinic

(Chelsea residents only) // 617-573-8644

University of Massachusetts, School of Law at Dartmouth, Immigration Law Clinic

333 Faunce Corner Rd, N. Dartmouth 02747 // 508-985-1174

CHELSEA / EVERETT / MALDEN

Action for Boston Community Development, Inc.

18 Dartmouth Street, Malden MA 02148 // 781-321-3431

Chelsea Collaborative

318 Broadway, Chelsea MA 02150 // 617-889-6080

Freedom Hill Community Church

77 Kennedy Drive, Malden MA 02148 // 781-321-2121

HarborCOV

148 Shawmut St, Chelsea MA 02150 // 617-884-9799

LUMA Boston

198 Ferry St, Everett MA 02149 // 617-381-0015

Refugee Immigration Ministry

6 Pleasant Street, Suite 612, Malden, MA 02148// 781-322-1011

LOWELL/LAWRENCE/LYNN

Bosnian Community Center for Resource Development, Inc. 20

Wheeler St, 4th Floor, Lynn MA 01902 // 781-593-0100

International Institute of New England, Lowell Office

15-17 Warren St, 2 Floor, Lowell MA 01852 // 978-459-9031

Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. 34

West St, Lawrence MA 01841 // 978-689-9863

Northeast Justice Center

50 Island St, Ste 203B, Lawrence MA 01840 // 781-599-7730

181 Union St, Ste 201B, Lynn MA 01901 // 781-599-7730

79 Merrimack St, Ste 302, Lowell MA 01852 // 781-599-7730

Refugee and Immigrant Assistance Center, Inc.

20 Wheeler St, Ste 401, Lynn MA 01901 // 617-238-2430

FRAMINGHAM / WALTHAM

Jewish Family Services of MetroWest

475 Franklin St, Framingham MA 01702 // 508-875-3100

MetroWest Legal Services

63 Fountain St, Framingham MA 01702 // 508-620-1830

MetroWest Workers Center

116 Concord St, Framingham MA 01702 // 508-532-0575

SOUTH SHORE/CAPE/ISLANDS

Catholic Social Services of Fall River

1600 Bay St, Fall River MA 02724 // 508-674-4681

Community Action Committee of Cape Cod & Islands

372 North Street, Hyannis, MA 02601 // 508-771-1727

Community Economic Development Center

1285 Acushnet Ave, New Bedford MA 02746 // 508-979-4684

DOVE, Inc. (Domestic Violence Ended)

PO Box 690267, Quincy, MA 02269 // 617-770-4065x120

Immigrant's Assistance Center, Inc.

58 Crapo St, New Bedford MA 02740 // 508-996-8113

Justice Center of Southeast Massachusetts

231 Main St, Ste 201, Brockton MA 02301 // 508-586-2110

South Coastal Counties Legal Services

22 Bedford St., 1st Floor, Fall River, MA 02720 // 800-244-9023

460 West Main Street, Hyannis, MA 02601// 800-244-9023

CENTRAL MASSACHUSETTS

African Community Education Program (ACE)

24 Chatham St, Worcester MA 01609 // 508-799-3653

Ascentria Care Alliance

11 Shattuck St, Worcester MA 01605 // 774-243-3100

Community Legal Aid/Central West Justice Center

405 Main St, 4th Floor, Worcester MA 01608 // 855-252-5342

Refugee and Immigrant Assistance Center

240 Main St, Ste 802, Worcester MA 01608 // 617-238-2430

WESTERN MASSACHUSETTS

ACLU Immigrant Protection Project of Western Mass 413-727-8515, <http://www.ippwma.com/>

Ascentria Care Alliance

593 Main St, West Springfield MA 01089 // 413-787-0725

593 Union St, West Springfield MA 01089 // 413-787-0725

Berkshire Immigrant Center

67 East Street, Pittsfield, MA 01201// 413-445-4881

Catholic Charities, Springfield

65 Elliot Street, Springfield, MA // 413-452-0626

Center for New Americans

42 Gothic St, Northampton MA 01060 // 413-587-0084

Community Legal Aid/Central West Justice Center

One Monarch Place, Springfield MA 01144 // 855-252-5342